

Taitt.Up.1.1.:

āūṃ śaṃ nò mītraḥ śaṃ varuṇaḥ |
śaṃ nò bhavatvaryamā |
śaṃ na indro bṛhaspatiḥ |
śaṃ no viṣṇúrurukramaḥ |
namo brahmāṇe |
namāste vāyo |
tvameva praṭyakṣaṃ brahmāsi |
tvameva praṭyakṣaṃ brahmā vadiṣyāmi |
ṛtaṃ vadiṣyāmi |
satyaṃ vadiṣyāmi |
tanmāmāvatu |
tadvaktārāmavatu |
avātu mām |
avātu vaktārām |
āūṃ śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ || 1 ||

Óm.

Legyen kedves hozzánk *Mitra*,
Varuna, *Arjama*,
Indra Brihaspati
és *Visnu*, a hosszúléptű!
Üdvözlet a *Brahmannak*!
Üdvözlet, néked, Szél!
A [szemnek] feltáru[koz]ó *Brahman* (egyedül) Te vagy.
Isteni Rendként (*ṛta*) hirdetlek ki Téged!
Igazságként hirdetlek ki Téged!
Segítsen rajtam (ez)!
Segítsen a tanítómon (ez)!
Igen, segítsen rajtam!
Igen, segítsen a tanítómon!

Óm.

Béke, béke, béke.

Taitt.Up.1.9.:

ṛtaṃ ca svādhyāyapravācanē ca |
satyaṃ ca svādhyāyapravācanē ca |
tapaśca svādhyāyapravācanē ca |
damaśca svādhyāyapravācanē ca |
śamaśca svādhyāyapravācanē ca |
agnayaśca svādhyāyapravācanē ca |
agnihotraṃ ca svādhyāyapravācanē ca |
atithayaśca svādhyāyapravācanē ca |
mānuṣaṃ ca svādhyāyapravācanē ca |
prajā ca svādhyāyapravācanē ca |
prajanaśca svādhyāyapravācanē ca |
prajātiśca svādhyāyapravācanē ca |

Isteni Rend (*ṛta*) – [igen, de] az egyéni és közösségi recitáció is.

Igazság (*satya*) – [igen, de] az egyéni és közösségi recitáció is.

Mértékletesség (*tapas*) – [igen, de] az egyéni és közösségi recitáció is.

Önuralom (*damaś*) – [igen, de] az egyéni és közösségi recitáció is.

(Áldozati) tüzek (*agnayah*) – [igen, de] az egyéni és közösségi recitáció is.

Napi tűzáldozat (*agnihotra*) – [igen, de] az egyéni és közösségi recitáció is.

Vendégek (*atithayah*) – [igen, de] az egyéni és közösségi recitáció is.

Emberiesség (*mānuṣa*) – [igen, de] az egyéni és közösségi recitáció is.

Gyermekek (*prajā*) – [igen, de] az egyéni és közösségi recitáció is.

Nemzés (*prajanaḥ*) – [igen, de] az egyéni és közösségi recitáció is.

Utódok (*prajātiḥ*) – [igen, de] az egyéni és közösségi recitáció is.

Taitt.Up.1.11.:

vedamanūcyā'cāryo'ntevāsinamānuśāsti |
satyaṃ vada |
dharmaṃ cara |
svādhyāyānmā pramadaḥ |
ācāryāya priyaṃ dhanamāhṛtya prajātantuṃ
mā vyāvachchetsiḥ |
satyāna pramāditavyam |
dharmāna pramāditavyam |
kuśalāna pramāditavyam |
bhūtyai na pramāditavyam |
svādhyāyappravacanābhyāṃ na
pramāditavyam || 1 ||
devapitṛkāryābhyāṃ na pramāditavyam |
mātṛdevo bhava |
pitṛdevo bhava |
ācāryādevo bhava |
atithīdevo bhava |

A védikus tanulmányok befejezése után
a tanítómester így inti tanítványát:

„Mondj igazat!
Kövesd a Törvényt!
Ne hanyagold el az egyéni véda-recitációt!
Miután illő módon megajándékoztad a tanítómesteredet,
ne szakítsd el az utódok fonalát!
Ne hanyagold el az igazságot!
Ne hanyagold el a Törvényt!
Ne hanyagold el az egészségedet!
Ne hanyagold el az (anyagi) jól-létedet!
Ne hanyagold el az egyéni és közösségi véda-recitációt!
Ne hanyagold el az isteneknek és az ősöknek
bemutatandó áldozati rítusokat!

Az édesanyád legyen isten a számodra!
Az édesapád legyen isten a számodra!
A tanítód legyen isten a számodra!
A vendégeid legyenek istenek a számodra!

Taitt.Up.1.11. (folyt.):

śraddhāyā dēyam |
aśraddhāyā'dēyam |
śriyā dēyam |
hriyā dēyam |
bhiyā dēyam |
samvidā dēyam |

„Hittel adj!
Hit nélkül sohase adj!
Méltósággal adj!
Visszafogottan adj!
Odafigyelve adj!
Megértéssel adj!”

Taitt.Up.2.1.:

āūṃ brahmaṃvidāpnoti parām |
tadeṣā'bhyūktā |
satyaṃ jñānamānantaṃ brahmā |
yo vēda nihitaṃ guhāyāṃ parame vyōman |
sō'snute sarvānkāmāntsaḥa |
brahmāṇā vipāściteti |

Az az ember, aki ismeri a *Brahmant*, eléri a legmagasabbat.
Ezzel kapcsolatos e vers:

„Igazság és tudás, Végtelen és *Brahman* –
aki megismeri őket a [szív] legmélyebb üreg[é]ben
és a legmagasabb mennyben, annak (az embernek)
teljesül minden vágya a bölcs *Brahmannal* egyetemben.”

Taitt.Up.2.7.:

asādvā idamagrā āsīt |
tato vai sadājāyata |
tadātmānaṃ svayāmakuruta |
tasmāttatsukṛtamucyāta iti |

Kezdetben ez a Világmindenség a „Nemlétező” volt,
és abból merült fel a „Létező.”
Magából formált testet¹ önmagának.
Ezért jól-megformáltnak mondjuk.

1 Átmant.

Taitt.Up.2.8. (vége):

sa yaścāyam puruṣe |
yaścāsāvāditye |
sa ekāḥ |

Aki itt az emberben lakozik és aki ott a Napban lakozik,
az ugyanaz [a személy].

...

tadapyeṣa ślōko bhavati

Ezzel kapcsolatos a (következő) vers:

Taitt.Up.2.9. (eleje):

yato vāco nivārtante |
apṛāpya manāsā saha |
ānandaṃ brahmāṇo vidvān |
na bibheti kutāścaneti |
etaṃ ha vāvā na tapati |
kimahaṃ sādhu nākaravam |
kimahaṃ pāpamakarāvamiti |
sa ya evaṃ vidvānete ātmānaṃ spr̥ṇute |
ubhe hyēvaiṣa ete ātmānaṃ spr̥ṇute |
ya evaṃ vedā |
ityūpaniṣāt || 1 ||

Mielőtt elérnék Azt, visszahullanak
a szavak, akárcsak az elme.

Aki a *Brahman* boldogságát megismeri,
nem fél soha többé.

Nem kínozza többé a gondolat:

„Miért nem cselekedtem jót?

Miért cselekedtem rosszat?”

Aki ezt megismeri, az megszabadul e két gondolattól.

Igen, aki megismeri ezt,

az megszabadítja magát e két gondolattól.

Íme a titkos tanítás (*upanisad*).